

Oba

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
יְהוָה מֵאֵת שָׁמְעוּנוּ שְׁמוּעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֲדֹנִי אָמַר כֹּה עֲבַדְיָה חֲזוֹן
YHWH de ouvimos Notícia a-Edom YHWH o-Senhor disse Assim de-Obadias Visão
[H3068](#) [H0854](#) [H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)
עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוּמוּ שְׁלַח בְּנֵי וְצִיר
contra-ela e-levantemo-nos Levantai-vos foi-enviado entre-as-nações e-mensageiro
[H7971](#)

לְמִלְחָמָה:
para-a-batalha
[H4421](#)

Visão de Obadias: Assim diz o Senhor Jehovah a Edom: Temos ouvido a pregação do Senhor, e foi enviado entre as nações um embaixador; levantai-vos, e levantemo-nos contra ella para a guerra.

2
הִנֵּה קָטָן נִתְחַדָּךְ בְּנֵי אַתָּה מְאֹד:
Eis pequeno te-fiz entre-as-nações desprezado muito tu
[H2009](#) [H5414](#) [H0959](#) [H3966](#)

Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

3
זִדּוֹן לִבְךָ הַשִּׁיאָךְ שֹׁכֵנִי בְּחַנְיֵי סֶלַע מְרוֹם
Soberba do-teu-coração te-enganou habitante nas-fendas-da rocha altura
[H2087](#) [H5377](#) [H7931](#) [H2288](#) [H5553](#) [H4791](#)
שְׁבִתּוֹ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ:
da-sua-habitação dizendo em-seu-coração Quem me-fará-descer à-terra
[H7675](#) [H0559](#) [H4310](#) [H3381](#) [H0776](#)

A soberba do teu coração te enganou, como o que habita nas fendas das rochas, na sua alta morada, que diz no seu coração: Quem me derribará em terra?

4
אִם- תִּעֲבֹדֶנָּה כְּנֶשֶׁר וְאִם- בֵּין כּוֹכְבִּים שִׁים קִנְיָן מִשָּׁם
Se te-elevares como-água e-se entre as-estrelas puseres teu-ninho de-lá
[H1361](#) [H5404](#) [H0996](#) [H3556](#) [H7064](#) [H8033](#)
אֲוִירֶךָ נְאֻם- יְהוָה: אוֹרָקֶךָ
te-farei-descer oráculo-de YHWH
[H3381](#) [H5002](#) [H3068](#)

Se te elevares como agua, e pozeres o teu ninho entre as estrellas, d'ali te derribarei, diz o Senhor.

5
אִם- נִגְבִּים בָּאוּ- לָךְ אִם- שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אִף נִדְמִיתָ
Se ladrões viessem a-ti saqueadores de-noite como foste-destruído
[H1590](#) [H0935](#) [H7703](#) [H3915](#) [H1820](#)
הָלֹא יִנָּבְּוּ הָלֹא רַיִם אִם- בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הָלֹא יִשְׁאִירוּ
acaso-não roubariam o-suficiente Se vindimadores a-ti acaso-não deixariam
[H3808](#) [H1589](#) [H1767](#) [H0935](#) [H1219](#) [H3808](#) [H7604](#)
עֲלִלוֹת:
respigas
[H5955](#)

Se viessem a ti ladrões, ou roubadores de noite (como és destruído!), porventura não furtariam o que lhes bastasse? se a ti viessem os vindimadores, porventura não deixariam rabisco?

מִצְפָּנָיו:	נִבְעוּ	עֵשָׂו	נִחְפְּשׁוּ	אֵיךְ	6
seus-tesouros	foram-descobertos	Esaú	foi-revistado	Como	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Como foram esquadrihadas as coisas de Esaú! como foram investigados os seus esconderijos!

יָכְלוּ	הִשְׁיִאוּךְ	בְּרִיתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל	שְׁלָחוּךְ	הַגְּבוּל	עַד-	7
prevaleceram	te-enganaram	tua-aliança	os-homens-de	Todos	te-enviaram	fronteira	Até-a	
H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	
אֵין	תַּחְתִּיךְ	מְזוֹר	יָשִׁמוּ	לַחֲמֶךְ	שְׁלָמְךָ	אֲנָשִׁי	לְךָ	
Não-há	debaixo-de-ti	armadilha	puseram	Teu-pão	tua-paz	os-homens-de	contra-ti	
H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	H0376		

בּוֹ:	תְּבוּנָה	
nele	entendimento	
	H8394	

Todos os teus confederados te levaram para fóra até aos limites: os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão pozeram debaixo de ti uma armadilha: não ha n'elle entendimento.

מֵאֲדוֹם	חֲכָמִים	וְהִאַבְרִיתִי	יְהוָה	נְאֻם-	הַהוּא	בַּיּוֹם	הֲלוֹא	8
de-Edom	os-sábios	destruirei	YHWH	oráculo-de	aquele	naquele-dia	Acaso-não	
H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	
				עֵשָׂו:	מֶהָר	וּתְבוּנָה		
				de-Esaú	do-monte	e-entendimento		
				H6215	H2022	H8394		

Porventura não acontecerá n'aquelle dia, diz o Senhor, que farei perecer os sabios de Edom, e o entendimento da montanha de Esaú?

מֶהָר	אִישׁ	יִכָּרֵת-	לְמַעַן	תִּמְנָן	גִּבּוֹרֶיךָ	וַחֲתָו	9
do-monte	todo-homem	seja-cortado	para-que	ó-Temã	teus-guerreiros	E-serão-aterrados	
H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	
					מִקְטָל:	עֵשָׂו	
					pela-matança	de-Esaú	
					H6993	H6215	

E os teus valentes, ó Teman, estarão atemorizados, para que da montanha de Esaú seja cada um exterminado pela matança.

וְנִכְרַתְּ	בוֹשָׁה	תִּכְסֶּךָ	יַעֲקֹב	אֶחֱיךָ	מִחַמָּס	10
e-serás-cortado	vergonha	te-cobrirá	Jacó	contra-teu-irmão	Por-causa-da-violência	
H3772	H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	
					לְעוֹלָם:	
					para-sempre	
					H5769	

Por causa da violencia feita a teu irmão Jacob, cobrir-te-ha a confusão, e serás exterminado para sempre.

חִילוֹ sua-riqueza H2428	זָרִים estrangeiros	שָׁבוֹת levarem-cativos H7617	בְּיוֹם no-dia H3117	מִנֶּגֶד do-lado-oposto H5048	עַמּוּדָךְ em-que-estavas H5975	בְּיוֹם No-dia H3117	
גוֹזֵל sorte H1486	יָדוּ lançaram H3032	יְרוּשָׁלַם Jerusalém H3389	וְעַל- e-sobre H8179	(שְׁעָיו) nos-seus-portões H8179	[שַׁעֲרוֹן] nas-suas-portas H8179	בָּאוּ entraram H0935	וְנִכְרִים e-estranhos H5237
					מֵהֶם: deles H1992	כְּאַחַד como-um H0259	אַתָּה tu H1571
							גַּם- também

No dia em que o confrontaste, no dia em que os forasteiros levavam captivo o seu exercito, e os estranhos entravam pelas suas portas, e lançavam sortes sobre Jerusalem, tu eras tambem como um d'elles.

תִּשְׂמַח te-alegres H8055	וְאֵל- e-não H0408	נִכְרוֹ da-sua-desgraça H5235	בְּיוֹם no-dia H3117	אָחִיךָ teu-irmão H0251	בְּיוֹם- no-dia-de H3117	תִּרְא olhes H7200	וְאֵל- E-não H0408
בְּיוֹם no-dia H3117	פִּיךָ tua-boca H6310	תִּגְדִּיל abras-grande H1431	וְאֵל- e-não H0408	אֲבָדָם da-sua-destruição H0006	בְּיוֹם no-dia H3117	יְהוּדָה Judá H3063	לְבָנָי- sobre-os-filhos-de
							צָרָה: da-angústia

Então tu não devias ver satisfeito o dia de teu irmão, no dia do seu desterro; nem alegrar-te sobre os filhos de Judah, no dia da sua ruina; nem alargar a tua bocca, no dia da angustia;

גַּם- também H1571	תִּרְא olhes H7200	אֵל- Não H0408	אִיָּדָם da-sua-calamidade H0343	בְּיוֹם no-dia H3117	עַמִּי meu-povo	בְּשַׁעֲרֵי- no-portão-de H8179	תִּבּוֹא entres H0935	אֵל- Não H0408
בְּחִילוֹ sobre-sua-riqueza H2428	תִּשְׁלַחְנָה estendas-as-mãos H7971	וְאֵל- e-não H0408	אִיָּדוֹ da-sua-calamidade H0343		בְּיוֹם no-dia H3117	בְּרַעְתּוֹ para-seu-mal H3117		אַתָּה tu
						אִיָּדוֹ: da-sua-calamidade H0343	בְּיוֹם no-dia H3117	

Nem entrar pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; nem tão pouco devias ver satisfeito o seu mal, no dia da sua calamidade; nem estender as tuas mãos contra o seu exercito, no dia da sua calamidade;

תִּסְגֵּר entregues H5462	וְאֵל- e-não H0408	פְּלִיטָיו seus-fugitivos	אֶת- os H0853	לְהַכְרִית para-cortares H3772	הַפָּרֶק encruzilhada H6563	עַל- na	תִּעַמּוּד fiques H5975	וְאֵל- E-não H0408
						צָרָה: da-angústia	בְּיוֹם no-dia H3117	שְׂרִידָיו seus-sobreviventes H8300

Nem parar nas encruzilhadas, para lhe exterminares os que escapassem: nem entregar os que lhe restassem, no dia da angustia.

15 כִּי קָרֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה
Porque está-perto o-dia-de YHWH sobre todas as-nações Como fizeste será-feito
H7138 H3117 H3068 H3605
לְךָ נִמְלָה יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ:
a-ti tua-retribuição voltará sobre-tua-cabeça
H1576 H7725

Porque o dia do Senhor está perto, sobre todas as nações: como tu fizeste, assim se fará contigo: a tua recompensa tornará sobre a tua cabeça.

16 כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתָ עַל-הַר כְּדִשִּׁי יִשְׁתּוּ כָל-הַגּוֹיִם תִּמְּיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא
Porque assim-como bebestes sobre o-monte da-minha-santidade beberão todas as-nações continuamente e-beberão e-engolirão e-serão como-se-não
H8548 H8354 H354 H2022 H1961 H3808 H6944 H3605 H8354
הָיוּ: תִּמְּיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא
tivessem-sido e-beberão e-engolirão e-serão como-se-não
H1961 H3808 H6944 H3605

Porque, como vós bebestes no monte da minha sanctidade, beberão também de continuo todas as nações: beberão, e engolirão, e serão como se nunca fossem

17 וּבֵהָרְ אֶת-צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת-מִוֲרָשֵׁיהֶם
E-no-monte as Jacó a-casa-de e-possuirá santo e-será livramento haverá Sião E-no-monte suas-possessões
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944 H3423 H3290 H0853
מִוֲרָשֵׁיהֶם:
suas-possessões
H4180

Porém no monte de Sião haverá livramento; e elle será sanctidade; e os da casa de Jacob possuirão as suas herdades.

18 וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וְהָיָה יוֹסֵף וְהָיָה עֵשָׂו לְקֶשׁ וְהָיָה עֵשָׂו לְקֶשׁ
E-será a-casa-de Jacó fogo e-a-casa-de José chama e-a-casa-de Esaú palha e-possuirão e-possuirão
H1961 H3290 H0784 H3130 H3852 H6215 H7179
וְהָיָה עֵשָׂו לְקֶשׁ וְהָיָה יוֹסֵף וְהָיָה עֵשָׂו לְקֶשׁ
e-possuirão e-possuirão e-possuirão e-possuirão
H1814 H0398 H3808 H1961 H8300 H6215
כִּי יְהוָה דִּבֶּר:
porque YHWH falou
H3068 H1696

E a casa de Jacob será fogo, e a casa de José chamma, e a casa de Esaú palha; e se accenderão contra elles, e os consumirão; e ninguem mais restará da casa de Esaú, porque o Senhor o fallou

19 וַיִּרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת-הַר עֵשָׂו וְהַשְׂפֵּלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ
E-possuirão o-Neguebe o monte de-Esaú e-a-planície os filisteus e-possuirão
H3423 H5045 H0853 H2022 H6215 H8219 H0853 H6430 H3423
אֶת-שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת-שְׂדֵה שַׁמְרוֹן וְאֶת-הַגִּלְעָד:
o campo-de Ephraim e-o campo-de Samaria e-Benjamim a Gileade
H0853 H0669 H0853 H8111 H1144 H0853 H1568

E os do sul possuirão a montanha de Esaú, e os das planícies os philisteos: possuirão também os campos de Ephraim, e os campos de Samaria; e Benjamin a Gilead.

כְּנַעֲנִים	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְבָנָיו	הַזֶּה	הַחֵל־	וְנָלְתָּ	
os-cananeus	que-estão-entre	Israel	dos-filhos-de	este	este-exército	E-os-exilados-de	
		H3478		H2088	H2426	H1546	
אֵת	יִרְשׁוּ	בְּסַפְרָד	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַם	וְנָלְתָּ	צָרְפַת	עַד־
as	possuirão	em-Sefarade	que-estão	Jerusalém	e-os-exilados-de	Sarepta	até
H0853	H3423	H5614		H3389	H1546	H6886	H5704

הַנֶּגֶב:
Neguebe
[H5045](#)

עָרֵי
cidades-do

E os captivos d'este exercito, dos filhos de Israel, o que era dos cananitas, até Zarephath; e os captivos de Jerusalem, o que está em Sepharad, possuirão as cidades do sul.

וְהָיְתָה	עֵשָׂו	הַר	אֶת־	לְשֹׁפֵט	צִיּוֹן	בְּהַר	מוֹשְׁעִים	וְעָלָו	
e-será	de-Esaú	monte	o	para-julgar	Sião	ao-monte	salvadores	E-subirão	
H1961	H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927	
							הַמְּלִיכָה:	לְיְהוָה	
							o-reino	de-YHWH	
							H4410	H3068	

E levantar-se-hão salvadores no monte Sião, para julgarem a montanha de Esaú; e o reino será do Senhor.